



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË KANË TË BËJNË ME
RACIONALIZIMIN DHE VENDOSJEN E VIJAVE LLOGARIDHËNËSE TË AGJENCIVE TË
PAVARURA¹**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW RELATED TO THE
RATIONALIZATION AND ESTABLISHMENT OF ACCOUNTABILITY LINES OF INDEPENDENT
AGENCIES²**

**NACERT ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA KOJI SE ODNOSI NA RACIONALIZACIJU I
USPOSTAVLJANJE LINIJA ODGOVORNOSTI NEZAVISNIH AGENCIJA³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve që kanë të bëjnë me racionalizimin dhe vendosjen e vijave llogaridhënëse të agjencive të pavarura, është miratuar në mbledhjen e 42-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/42, të datës 27.10.2021.

² Draft Law on amendment and supplementation to the law related to the rationalization and establishment of accountability lines of independent agencies, was approved on the 42th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 03/42, dated 27.10.2021.

³ Nacrt Zakon o izmeni i dopuni zakona koji se odnose na racionalizaciju i uspostavljanje linija odgovornosti nezavisnih agencija, usvojen je na 42 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 03/42, datum 27.10.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË KANË TË BËJNË ME RACIONALIZIMIN DHE VENDOSJEN E VIJAVE LLOGARIDHËNËSE TË AGJENCIVE TË PAVARURA</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Ligj ka për qëllim të bëjë ndryshimin dhe plotësimin e Ligjeve në vijim për racionalizimin dhe vendosjen e vijave llogaridhënëse të Agjencive të Pavarura:</p> <p>1.1. Ligjit Nr. 04/L-146 për Agjencinë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës;</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION TO THE LAW RELATED TO THE RATIONALIZATION AND ESTABLISHMENT OF ACCOUNTABILITY LINES OF INDEPENDENT AGENCIES</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this law is to amend and supplement the following laws with aim to rationalize and establish lines of accountability for independent agencies:</p> <p>1.1. Law No. 04/L-146 on Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo;</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA KOJI SE ODNOSE NA RACIONALIZACIJU I USPOSTAVLJANJE LINIJA ODGOVORNOSTI NEZAVISNIH AGENCIJA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Svrha ovog zakona je da izmeni i dopuni zakone navedene u daljem tekstu, u cilju racionalizacije i uspostavljanja linija odgovornosti za nezavisne agencije:</p> <p>1.1. Zakon br. 04/L-146 o Agenciji za upravljanje memorijalnim kompleksima Kosova;</p>
---	--	--

<p>1.2. Ligjit Nr. 04/L-017 për Ndhmë Juridike Falas;</p> <p>1.3. Ligjit Nr. 05/L-095 për Akademinë e Drejtësisë;</p> <p>1.4. Ligji Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil.</p> <p>KAPITULLI II NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-146 PËR AGJENCINË PËR MENAXHIMIN E KOMPLEKSEVE MEMORIALE TË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Neni 1 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Me këtë Ligj, Agjencia për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës e themeluar me Ligjin bazik, bartet në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për kulturë dhe funksionon si Agjenci Ekzekutive në pajtim me Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura.</p>	<p>1.2. Law No. 04/L-017 on Free Legal Aid;</p> <p>1.3. Law No. 05/L-095 on Academy of Justice;</p> <p>1.4. Law No. 03/L-051 on Civil Aviation.</p> <p>CHAPTER II AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION TO THE LAW NO. 04/L-146 ON AGENCY FOR THE MANAGEMENT OF MEMORIAL COMPLEXES OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Article 1 of the basic law, paragraph 1 shall be reworded as follows:</p> <p>1. By this law the Agency for Management of Memorial Complexes of Kosovo, established with the basic law, shall be transferred under the ministry responsible for culture as executive agency according to the Law No.06/L-113 on the organization and functioning of the state administration and independent agencies.</p>	<p>1.2. Zakon br. 04/L-017 o besplatnoj pravnoj pomoći;</p> <p>1.3. Zakon br. 05/L-095 o Akademiji pravde;</p> <p>1.4. Zakon br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu.</p> <p>POGLAVLJE II IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-146 O AGENCIJI ZA UPRAVLJANJE MEMORIJALNIM KOMPLEKSIMA KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>1. Član 1. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p>1. Ovim zakonom, Agencija za upravljanje memorijalnim kompleksima Kosova, uspostavljena osnovnim zakonom, premešta se u okviru nadležnog ministarstva za kulturu i funkcionise kao izvršna agencija u skladu sa odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p>
--	---	--

<p>2. Emërtimi i Agjencisë është Agjencia për Menaxhimin e Monumenteve dhe Komplekseve Memoriale.</p> <p>3. Ky Ligj përcakton detyrat, përgjegjësitë dhe funksionimin e Agjencisë.</p>	<p>2. The designation of the agency is: the Agency for the management of monuments and memorial complexes.</p> <p>3. This Law defines duties, responsibilities and the functioning of the Agency.</p>	<p>2. Naziv agencije je Agencija za upravljanje spomenicima i memorijalnim kompleksima.</p> <p>3. Ovim zakonom se utvrđuju dužnosti, odgovornosti i funkcionisanje agencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Paragrafët 1 dhe 2 të nenit 3 të Ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Paragraphs 1 and 2 of the Basic Law shall be deleted:</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Stavovi 1. i 2. člana 4. osnovnog zakona se brišu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 5 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 5 of the basic law, shall be reworded as following:</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 5. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Drejtori i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia udhëhiqet nga Drejtori Ekzekutiv i cili është përgjegjës për administrimin, funksionimin dhe menaxhimin e Agjencisë.</p> <p>2. Drejtori i Agjencisë i emëruar sipas nenit 6 të Ligjit bazik, vazhdon të ushtrojë detyrën vetëm deri në përfundim të mandatit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Director of the Agency</p> <p>1. Agency is headed by the Director General who is responsible for administration, functioning and management of the Agency.</p> <p>2. The Director of the Agency, appointed according to Article 6 of the basic Law, shall continue to exercise the duty only until the end of the mandate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Direktor Agencije</p> <p>1. Agenciju vodi izvršni direktor koji je odgovoran za administraciju, funkcionisanje i upravljanje Agencijom.</p> <p>2. Direktor Agencije imenovan prema članu 6 Osnovnog zakona, nastavlja da obavlja svoju dužnost samo do kraja mandata.</p>

<p>3. Emërimi, shkarkimi, statusi, mandati dhe kohëzgjatja e mandatit, si dhe elementet tjera të marrëdhënies së punës rregullohen me Ligjin përkatës për Zyrtarët Publikë.</p> <p>4. Detyrat dhe përgjegjësitë e Drejtorit Ekzekutiv, përcaktohen me Ligjin bazik, Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura, si dhe me legjislacionin tjetër në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Nenet 6, 7, 8, të Ligjit bazik, fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 9 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Buxheti i Agjencisë</p> <p>Agjencia financohet nga buxheti i shtetit dhe është pjesë e buxhetit të Ministrisë përgjegjëse për kulturë. Pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, buxheti aktual i Agjencisë bëhet</p>	<p>3. Appointment, dismissal, status, mandate and duration of mandate, compensation and other elements of employment relationship shall be regulated with the respective Law for public officials.</p> <p>4. Duties and responsibilities of the Director of the Agency shall be defined with the basic law, Law No. 06/1-113 on the organization and functioning of the state administration and independent agencies as well as other applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Articles 6, 7, 8 of the basic law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 9 of the basic law shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Budget of the Agency</p> <p>The Agency shall be financed from the state budget and is part of the budget of ministry responsible for culture. Following entry into force of this law, the current budget of the</p>	<p>3. Imenovanje, razrešenje, status, mandat i trajanje mandata, kao i ostali elementi radnog odnosa se regulišu odgovarajućim Zakonom o javnim službenicima.</p> <p>4. Dužnosti i odgovornosti izvršnog direktora Agencije se definišu osnovnim zakonom, odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija, kao i drugim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Članovi 6, 7. i 8. osnovnog zakona se brišu.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 9 osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Budžet Agencije</p> <p>Agencija se finansira iz državnog budžeta i deo je budžeta nadležnog ministarstva za kulturu. Nakon stupanja na snagu ovog zakona, aktuelni budžet agencije postaje</p>
---	--	---

<p>pjesë e buxhetit të Ministrisë përgjegjëse për kulturë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 10 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p>“Paga e Drejtorit Ekzekutiv të Agjencisë është e njëjtë me pagën e pozitës së Drejtorit Ekzekutiv të Agjencisë Ekzekutive”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 11 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Struktura organizative e Agjencisë</p> <p>Struktura dhe organizimi i Agjencisë rregullohen në pajtim me Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura.</p>	<p>agency shall become part of the budget of the ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 10 of the basic law shall be reworded as following.</p> <p>"The salary of the executive director of the agency is the same as the salary of the position of executive director of an executive agency."</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 11 of the basic law, shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Organizational Structure of the Agency</p> <p>The structure and organization of the Agency shall be regulated with the Law No.06/1 - 113 on the organization and functioning of the state administration and independent agencies.</p>	<p>deo budžeta nadležnog ministarstva za kulturu.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Član 10. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p>„Plata izvršnog direktora agencije je ista sa platom pozicije izvršnog direktora izvršne agencije“.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 11. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Organizaciona struktura Agencije</p> <p>Struktura i organizacija Agencije se reguliše u skladu sa odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p>
--	---	--

Neni 9	Article 9	Član 9
<p>Pas nenit 12 të Ligjit bazik, shtohet neni i ri 12/A si në vijim:</p>	<p>After Article 12 of the basic law a new article 12/A shall be added, as following:</p>	<p>Nakon člana 12. osnovnog zakona se dodaje novi član 12/A kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12/A Dispozitat Kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 12/A Transitional Provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 12/A Prelazne odredbe</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Brenda gjashte (6) muajve, pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministria përgjegjëse për kulturë bën plotësimin-ndryshimin e Rregullores për organizimin e brendshëm të Agjencisë. 2. Të gjitha kontratat publike të cilat janë lidhur para hyrjes në fuqi të këtij Ligji janë të vlefshme dhe menaxhohen nga Agjencia deri në afatin e përcaktuar për skadimin e tyre. 3. Kontratat publike të cilat janë në procedurë gjatë hyrjes në fuqi të këtij Ligji, përfundohen sipas legjislacionit përkatës për Prokurim Publik. 4. Ministria përgjegjëse për kulturë dhe Ministria përgjegjëse për financa bëjnë ndryshimet e nevojshme sipas paragrafit 1 të këtij neni në pajtim me Ligjin përkatës për menaxhimin e financave publike dhe Ligjin për ndarjet buxhetore. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Within six (6) months upon entry into force of this Law, ministry responsible for culture shall amend-supplement the Regulation on internal organization of the Agency. 2. All public contracts that are entered into prior to entry into force of this law shall be valid and managed by the Agency until their deadline expires. 3. Public contracts that are in the procedure when this law enters into force are completed according to the relevant public procurement legislation. 4. The ministry responsible for culture and The ministry responsible for finances shall make the necessary amendments as per paragraph 1 of this Article and in accordance with the relevant law on management of public finances and the law on budget allocation. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. U roku od šest (6) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona, nadležno ministarstvo za kulturu će izmeniti-dopuniti Uredbu o unutrašnjoj organizaciji Agencije. 2. Svi javni ugovori koji su zaključeni pre stupanja na snagu ovog zakona su važeći i njima upravlja Agencija do isteka njihovog određenog roka. 3. Javni ugovori koji su u postupku sprovođenja prilikom stupanja na snagu ovog zakona, završavaju se u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom o javnim nabavkama. 4. Nadležno ministarstvo za kulturu i nadležno ministarstvo za finansije vrše potrebne izmene u skladu sa stavom 1. ovog člana u skladu sa odgovarajućim Zakonom o upravljanju javnim finansijama i Zakonom o budžetskim izdvajanjima.

<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Neni 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore sipas Ligjit bazik, përgatiten dhe harmonizohen nga Ministria përgjegjëse për kulturë brenda gjashtë (6) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji dhe miratohen nga Qeveria.</p> <p>KAPITULLI III NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-017 PËR NDIHMË JURIDIKE FALAS</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Neni 2 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Me këtë Ligj përcaktohen llojet, shtrirja, shfrytëzuesit dhe ofruesit e ndihmës juridike</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Article 13 of the basic law, shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Secondary legislation</p> <p>Sub-legal acts under the Basic Law shall be prepared and harmonized by the ministry responsible for culture within six (6) months after entry into force of this law and shall be approved by the government.</p> <p>CHAPTER III AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION TO THE THE LAW NO. 04/L-017 ON FREE LEGAL AID</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 2 of the basic law shall be reworded, as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Law determines the types, scope, users and providers of free legal aid, functioning of</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Član 13. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Podzakonski akti</p> <p>Podzakonske akte prema osnovnom zakonu, priprema i usklađuje nadležno ministarstvo za kulturu u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona i usvaja ih vlada.</p> <p>POGLAVLJE III IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-017 O BESPLATNOJ PRAVNOJ POMOĆI</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Član 2. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovim Zakonom su definisane vrste, područje, korisnici i pružaoci besplatne</p>
--	---	---

<p>falas, funksionimi i Agjencisë për ndihmë juridike falas në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për drejtësi, kompetencat, procedura dhe kushtet për realizimin e ndihmës juridike falas dhe financimi i ndihmës juridike falas.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Nenet 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, paragrafi 2 i nenit 23 dhe neni 36 të Ligjit bazik fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Neni 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Kompetencat e Ministrisë përgjegjëse për drejtësi në ofrimin e ndihmës juridike falas</p> <p>1. Kompetencat e Ministrisë janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Hartimi i politikave dhe rregullave për ofrimin e ndihmës juridike falas, që sigurojnë sistem efektiv, efikas, gjithëpërfshirës dhe të qëndrueshëm;</p>	<p>the Agency for free legal aid within the responsible Ministry of Justice, powers, procedures and conditions for providing free legal aid and financing of free legal aid.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Articles 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, paragraph 2 of Article 23 and 36 of the basic law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Article 13 of the basic law shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Powers of responsible Ministry of Justice in providing free legal aid</p> <p>1. Powers of the ministry are:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Drafting policies and regulations for provision of free legal aid, ensuring effective, efficient, comprehensive and sustainable system;</p>	<p>pravne pomoći, funkcionisanje Agencije za besplatnu pravnu pomoć u okviru nadležnog ministarstva pravde, nadležnost, procedure i uslovi za realizaciju besplatne pravne pomoći i finansiranje besplatne pravne pomoći.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Članovi 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18. stav 2. član 23. i član 36. osnovnog zakona, se brišu.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Član 13. osnovnog zakona preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Nadležnosti odgovornog ministarstva za pravdu u pružanju besplatne pravne pomoći</p> <p>1. Nadležnosti ministarstva su:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Izrada politika i pravila za pružanje besplatne pravne pomoći, koje obezbeđuju efektivan, efikasan, sveobuhvatan i održiv sistem</p>
---	---	--

<p>1.2. Ushtrimi i mbikëqyrjes së punës dhe funksionimit gjithëpërfshirës të sistemit të ndihmës juridike falas;</p> <p>1.3. Identifikimi i prioriteteve në ofrimin e ndihmës juridike falas në varësi të burimeve dhe mjeteve financiare në dispozicion.</p> <p>2. Ministria përgjegjëse për drejtësi prezanton raportin për ofrimin e ndihmës juridike falas një (1) herë në vit dhe të njëjtin e publikon në faqen e saj zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Neni 19 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Themelimi dhe Statusi i Agjencisë</p> <p>1. Me këtë Ligj themelohet Agjencia Për Ndihmë Juridike Falas (në tekstin e mëtejshëm Agjencia).</p> <p>2. Agjencia ka statusin e Agjencisë Ekzekutive në pajtim me Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e</p>	<p>1.2. Exercising supervision of the work and comprehensive functioning of free legal aid system;</p> <p>1.3. Identification of priorities in providing free legal aid subject to resources and financial means available.</p> <p>2. Responsible Ministry of Justice reports annually on the provision of free legal aid and publishes the Report in the official website of the ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>Article 19 of the basic law, shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Establishment and Status of the Agency</p> <p>1. This Law establishes the Agency for Free Legal Aid (hereinafter "Agency").</p> <p>2. The Agency has the status of an executive agency in accordance with respective Law on</p>	<p>1.2. Vrshenje nadzora nad radom i sveobuhvatnim funkcionisanjem sistema besplatne pravne pomoći;</p> <p>1.3. Identifikacija prioriteta u pružanju besplatne pravne pomoći zavisno od dostupnih resursa i finansijskih sredstava</p> <p>2. Odgovorno ministarstvo za pravdu predstavlja izveštaj o pružanju besplatne pravne pomoći jednom (1) godišnje i isti objavljuje na svojoj zvaničnoj veb stranici.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Član 19. osnovnog zakona preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Osnivanje i status Agencije</p> <p>1. Ovim zakonom se osniva Agencija za besplatnu pravnu pomoć (u daljem tekstu Agencija).</p> <p>2. Agencija ima status izvršne agencije u skladu sa odgovarajućim Zakonom o</p>
--	---	---

<p>administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura.</p> <p>3. Agjencia është pjesë përbërëse e Ministrisë përgjegjëse për drejtësi.</p> <p>4. Varësisht nga nevoja dhe në pajtim me Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura, Agjencia krijon zyrat rajonale për ndihmë juridike falas.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>Neni 20 dhe 21 i Ligjit bazik riformulohen në një nen të vetëm si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Drejtori i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia udhëhiqet nga Drejtori Ekzekutiv i cili është përgjegjës për administrimin, funksionimin dhe menaxhimin e Agjencisë.</p> <p>2. Emërimi, shkarkimi, statusi, mandati dhe kohëzgjatja e mandatit, si dhe elementet tjera të marrëdhënies së punës rregullohen me Ligjin përkatës për zyrtarët publikë.</p>	<p>the Organization and Functioning of the State Administration and Independent Agencies.</p> <p>3. The Agency is a constituent part of the responsible Ministry of Justice.</p> <p>4. Depending on the need and in accordance with respective Law on the organization and functioning of the state administration and independent agencies, the agency establishes regional offices for free legal aid.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>Article 20 and 21 of the basic law shall be reworded into a single Article as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Director of the Agency</p> <p>1. The Agency is headed by the Executive Director who is responsible for the administration, functioning and management of the agency.</p> <p>2. Appointment, dismissal, status, mandate, and term of the mandate and other elements of the employment relationship shall be regulated by the respective Law on public officials.</p>	<p>organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p> <p>3. Agencija je sastavni deo nadležnog ministarstva za pravdu.</p> <p>4. U zavisnosti od potrebe i u skladu sa odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija, agencija uspostavlja regionalne kancelarije za besplatnu pravnu pomoć.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>Članovi 20. i 21. osnovnog zakona se preformulišu u jedan jedini član kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Direktor Agencije</p> <p>1. Agenciju vodi izvršni direktor koji je odgovoran za administraciju, funkcionisanje i upravljanje agencijom.</p> <p>2. Imenovanje, razrešenje, status, mandat i trajanje mandata, kao i drugi elementi radnog odnosa regulišu se odgovarajućim Zakonom o javnim službenicima.</p>
---	--	--

<p>3. Detyrat dhe përgjegjësitë e Drejtorit Ekzekutiv, përcaktohen me Ligjin bazik, Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura, si dhe me legjislacionin tjetër në fuqi.</p> <p>4. Paga e Drejtorit Ekzekutiv të Agjencisë është e njëjtë me pagën e pozitës së Drejtorit Ekzekutiv të Agjencisë Ekzekutive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Paragrafët 4 dhe 5 të nenit 22 të Ligjit bazik fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Neni 24 i Ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1. Paragrafi 1 i nenit 28 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p>	<p>3. Duties and responsibilities of the Director of the Agency shall be determined by the Basic Law, respective Law on the Organization and Functioning of the State Administration and Independent Agencies as well as other applicable legislation.</p> <p>4. The salary of the executive director of the agency is the same as the salary of the position of executive director of an executive agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>Paragraph 4 and 5 of Article 22 of the basic law, shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>Article 24 of the basic law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. Paragraph 1 of Article 28 of basic law shall be reworded as following:</p>	<p>3. Dužnosti i odgovornosti direktora Agencije definisani su osnovnim zakonom, odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija, kao i drugim važećim zakonodavstvom.</p> <p>4. Plata izvršnog direktora agencije je ista sa platom pozicije izvršnog direktora izvršne agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>Stavovi 4. i 5. člana 22. osnovnog zakona, se brišu.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Član 24. osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Stav 1. člana 28. osnovnog zakona, preformuliše se kao u nastavku:</p>
---	---	--

<p>“Zyrat mobile për ndihmë juridike falas themelohen nga Ministria përgjegjëse për drejtësi me propozim të Agjencisë.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Neni 30 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Organizatat Jo-Qeveritare</p> <p>Organizatrat Jo-Qeveritare ofrojnë shërbime juridike të autorizuara, në bazë të kriterëve të përcaktuara nga Ministria përgjegjëse për drejtësi, me propozim të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Nenet 34 dhe 35 të Ligjit bazik fshihen dhe riformulohen në një nen të vetëm si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Ankesa</p> <p>1. Çdo person ka të drejtën që të paraqesë ankesë ndaj çdo vendimi të Agjencisë pranë Komisionit për Ankesa, i cili themelohet nga</p>	<p>“The mobile offices for free legal aid shall be established by the responsible Ministry of Justice with the proposal of the Agency.”</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>Article 30 of the basic law, shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Non- Governmental Organizations</p> <p>NGOs provide authorized legal services under the criteria defined by the responsible Ministry of Justice with the proposal of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>Articles 34 and 35 of the basic law shall be deleted and reworded into a single as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Complaints</p> <p>1. Every person has the right to file a complaint against any decision of the agency, to the Complaints Commission which is established by the minister through a sub-</p>	<p>„Mobilne kancelarije za besplatnu pravnu pomoć osnivaju se od strane nadležnog ministarstva za pravdu na predlog Agencije.“</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Član 30. osnovnog zakona, se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Nevladine organizacije</p> <p>Nevladine organizacije pružaju ovlašćene pravne usluge, na osnovu kriterijuma koje je utvrdilo nadležno ministarstvo za pravdu, na predlog agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Članovi 34. i 35. osnovnog zakona se brišu i preformulišu u jedan jedini član kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Žalba</p> <p>1. Svako lice ima pravo da podnese žalbu na bilo koju odluku agencije pred Komisijom za žalbe, koju osniva ministar</p>
--	---	---

<p>Ministri me Akt nënligjor dhe funksionon në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për drejtësi.</p> <p>2. Ankesat parashtrohen në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga njoftimi me vendimin e Agjencisë, të cilat adresohen në pajtim me Ligjin përkatës për procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p>3. Komisioni vendos sa më shpejt që është e mundur por jo më gjatë se pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e pranimit të ankesës.</p> <p>4. Komisioni për ankesa është organ epror i cili shqyrton ankesat në pajtim me Ligjin përkatës për procedurat e përgjithshme administrative.</p>	<p>legal act and functions within the responsible Ministry of Justice.</p> <p>2. Complaints shall be filed within thirty (30) days from the notification with the decision of the Agency which shall be addressed in accordance with the respective Law on General Administrative Procedures.</p> <p>3. The Commission shall decide as quickly as possible but not longer than fifteen (15) days from the day of receipt of the complaint.</p> <p>4. The Complaints Commission is a superior body which reviews complaints in accordance with respective Law on general administrative procedures.</p>	<p>podzakonskim aktom i funkcionise u okviru nadležnog ministarstva za pravdu.</p> <p>2. Žalbe se podnose u roku od trideset (30) dana od dana obaveštenja o odluci Agencije, koje se obrađuju u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>3. Komisija odlučuje što je pre moguće, ali ne duže od petnaest (15) dana, od dana prijema žalbe.</p> <p>4. Komisija za žalbe je nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21</p>	<p style="text-align: center;">Article 21</p>	<p style="text-align: center;">Član 21</p>
<p>Neni 37 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 37 of basic law, shall be reworded as following:</p>	<p>Član 37. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Donacionet</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Donations</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Donacije</p>
<p>Agjencia mund të pranojë donacione shtesë nga donacionet vendore dhe ndërkombëtare në pajtim me Ligjin përkatës për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë.</p>	<p>The Agency may accept additional domestic and international donations in accordance with respective Law on Public Financial Management and Accountability.</p>	<p>Agjencia može primiti dodatne donacije iz domaćih i međunarodnih donacija u skladu sa odgovarajućim Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti.</p>

Neni 22	Article 22	Član 22
<p>Neni 38 i Ligjit bazik riformulohet në vijim:</p>	<p>Article 38 of basic law, shall be reworded as following:</p>	<p>Član 38. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p>
<p>Neni 38 Dispozitat Kalimtare</p>	<p>Article 38 Transitional Provisions</p>	<p>Član 38 Prelazne odredbe</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Brenda gjashtë (6) muajve, pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Ministria përgjegjëse për drejtësi bën ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores për organizimin e brendshëm të Agjencisë në pajtim me Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura. 2. Të gjitha kontratat publike të cilat janë lidhur para hyrjes në fuqi të këtij Ligji, janë të vlefshme deri në afatin ligjor për skadimin e tyre. 3. Kontratat publike të cilat janë në procedurë gjatë hyrjes në fuqi të këtij Ligji, përfundohen sipas legjislacionit përkatës për Prokurim Publik. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Within six (6) months after the entry into force of this law, the responsible Ministry of Justice shall amend and supplement the Regulation on the internal organization of the agency in accordance with respective Law on the Organization and Functioning of the State Administration and independent agencies. 2. All public contracts that are entered into prior to entry into force of this law shall be valid until their legal deadline expires. 3. Public contracts that are in the procedure when this law enters into force are completed according to relevant public procurement legislation. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. U roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog Zakona, nadležno ministarstvo za pravdu izvršiće izmenu i dopunu Uredbe o unutrašnjom organizovanju agencije u skladu sa odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija. 2. Svi javni ugovori koji su sklopljeni pre stupanja na snagu ovog zakona su validni do isteka njihovog zakonskog roka. 3. Javni ugovori koji su u postupku sprovođenja prilikom stupanja na snagu ovog zakona, završavaju se u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom o javnim nabavkama.

<p>4. Hyrja në fuqi e këtij Ligji është shkak ligjor për pushimin e mandatit të anëtarëve të Këshillit.</p> <p>5. Aktet e mbetura nënligjore sipas Ligjit bazik përgatiten dhe harmonizohen nga Ministria përgjegjëse për drejtësi brenda gjashtë (6) muajve dhe miratohen nga Qeveria.</p> <p>KAPITULLI IV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-095 PËR AKADEMINË E DREJTËSISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>Paragrafi 3 i nenit 10 i Ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Neni 18 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Emërimi dhe shkarkimi i Drejtorit Ekzekutiv</p>	<p>4. Entry into force of this law is a reason for termination of mandate of the members of the Council.</p> <p>5. The remaining sub-legal acts under the basic law shall be prepared and harmonized by the responsible Ministry of Justice within six (6) months and shall be approved by the Government.</p> <p>CHAPTER IV AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION TO THE LAW NO. 05/L-095 ON ACADEMY OF JUSTICE</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>Paragraph 3 of Article 10 of the basic law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>Article 18 of the basic law shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>Appointment and dismissal of the executive director</p>	<p>4. Stupanje na snagu ovog zakona je pravni razlog za prestanak mandata članova Saveta.</p> <p>5. Preostali podzakonski akti prema osnovnom zakonu pripremaju se i usklađuju od strane nadležnog ministarstva za pravdu u roku od šest (6) meseci i usvaja ih vlada.</p> <p>POGLAVLJE IV IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 05/L-095 O AKADEMIJI PRAVDE</p> <p style="text-align: center;">Član 23</p> <p>Stav 3. člana 10. osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>Član 18. osnovnog zakona preformuliše se kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>Imenovanje i razrešenje izvršnog direktora</p>
--	--	---

<p>1. Emërimi dhe shkarkimi i Drejtorit Ekzekutiv të Akademisë së Drejtësisë bëhet nga Këshilli Drejtues në pajtim me dispozitat që rregullojnë pozitat e nivelit të lartë drejtues sipas Ligjit përkatës për zyrtarët publik.</p> <p>2. Kandidatët të cilët kanë ardhur nga pozita e Gjyqtarit apo Prokurorit, pas përfundimit të mandatit si Drejtor i Akademisë, mund të kthehen për të ushtruar funksionin të cilin e kanë ushtruar para emërimit në këtë pozitë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Neni 23 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Të punësuarit në Akademi</p> <p>Të punësuarit në akademi kanë statusin e nëpunësit civil sipas Ligjit përkatës për zyrtarët publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Pas nenit 27 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 27A si në vijim:</p>	<p>1. Appointment and dismissal of the Executive Director of the Academy of Justice shall be made by the Steering Council in accordance with the provisions that regulate the senior management positions according to the respective Law on Public Officials.</p> <p>2. After the termination of their term as director of the Academy, the candidates who have come from the position of judge or prosecutor may return to perform the function they have exercised prior to the appointment to this position.</p> <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>Article 23 of the basic law shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Employees at the Academy</p> <p>The employees in the academy have the status of Civil Servants according to the respective Law on public officials</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>After Article 27 of the Basic Law, a new Article 27A shall be added as following:</p>	<p>1. Imenovanje i razrešenje izvršnog direktora Akademije pravde vrši Upravni odbor u skladu sa odredbama koje uređuju pozicije višeg rukovodećeg nivoa prema odgovarajućim Zakonu o javnim službenicima.</p> <p>2. Kandidati koji su došli sa pozicije sudije ili tužioca, nakon prestanka mandata kao direktora Akademije, mogu se vratiti na obavljanje funkcije koju su obavljali pre imenovanja na tu poziciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>Član 23. osnovnog zakona preformuliše se kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Zaposleni u Akademiji</p> <p>Zaposleni u Akademiji imaju status civilnih službenika po odgovarajućim Zakonu o javnim službenicima</p> <p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>Posle člana 27. osnovnog zakona, dodaje se novi član 27A. kao u nastavku:</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 27A Mbikëqyrja e Akademisë</p> <p>Mbikëqyrja e Akademisë së Drejtësisë bëhet nga Këshilli Drejtues. Gjatë mbikëqyrjes zbatohen përshtatshmërisht neni 29, 30 dhe 31 i Ligjit Nr. 06/L-113 për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura, që rregullojnë pjesët që kanë të bëjnë me Agjencitë Ekzekutive.</p> <p>KAPITULLI V NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-051 PËR AVIACIONIN CIVIL</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Paragrafi 3.4 pika (i) e nenit 3 të Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p>3.4. Në kuadër të kompetencave të Autoritetit të Aviacionit Civil të Kosovës të përcaktuara në paragrafin 1 të nenit 15 të këtij Ligji, AAC është e detyruar dhe e autorizuar, që të:</p>	<p style="text-align: center;">Article 27A Supervision of Academy</p> <p>Supervision of the Academy of Justice shall be done by the Steering Council. During the supervision, Articles 29, 30 and 31 of Law No. 06/L-113 on the Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies, regulating the parts pertaining to executive agencies are applied mutatis-mutandis.</p> <p>CHAPTER V AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION TO THE LAW NO. 03/L-051 ON CIVIL AVIATION</p> <p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>Paragraph 3.4, item (i) of Article 3 of the Basic Law shall be reworded as following:</p> <p>3.4. The Civil Aviation Authority of Kosovo shall have the duty and authority, within the competencies of the CAA referred to in paragraph 1 Article 15 of the present law, to:</p>	<p style="text-align: center;">Član 27A Nadzor nad Akademijom</p> <p>Nadzor nad Akademijom pravde vrši Upravni odbor. Tokom nadzora, shodno se primenjuju članovi 29, 30. i 31. Zakona br. 06/L-113 o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija, koji regulišu delove koji se odnose na izvršne agencije.</p> <p>POGLAVLJE V IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-051 O CIVILNOM VAZDUHOPLOVSTVU</p> <p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>Stav 3.4 tačka (i) člana 3. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p>3.4. U okviru nadležnosti Autoritet za civilno vazduhoplovstvo Kosova kao što je definisano u stavu 1. člana 15. ovog Zakona, ACV je u obavezi i ovlašćen da:</p>
--	---	---

<p>3.4.1. Nxjerrë Akte nënligjore për zbatimin e këtij Ligji, me anë të të cilave bëhet përvetësimi i Standardeve dhe Praktikave të Rekomanduara nga ONAC;</p> <p>3.4.2. Pavarësisht nga paragrafi 3.4.1 i këtij neni, nëse AAC konstaton se ka arsye të mira për të evituar përvetësimin e një standardi të ONAC, atëherë njofton menjëherë ONAC lidhur me ndryshimet ndërmjet Rregulloreve për zbatim dhe Standardeve të ONAC.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>Neni 6 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përgjegjësitë themelore të Ministrit dhe Ministrisë.</p> <p>1. Ministria është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Zhvillimin e politikave kombëtare për transportin ajror.</p> <p>1.2. Organizimin, zbatimin dhe/ose marrjen e masave për zhvillimin e Aviacionit Civil në Kosovë dhe</p>	<p>3.4.1. issue sub-legal acts for implementing this law, transposing Standards and Practices Recommended by ICAO;</p> <p>3.4.2. Notwithstanding paragraph 3.4.1 of this article, where CAA considers it has good reasons to avoid transposing an ICAO standard, CAA should immediately notify ICAO about changes between regulations for implementation and ICAO standards.</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>Article 6 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Basic responsibilities of the Minister and the Ministry</p> <p>1. The Ministry shall be responsible for:</p> <p>1.1. Developing national policies on air transport,</p> <p>1.2. Organizing, carrying out or undertaking measures for the development of civil aviation in Kosovo</p>	<p>3.4.1. donosi podzakonske akte za sprovođenje ovog zakona, pomoću kojih se usvajaju Preporučeni standardi i prakse ICAO;</p> <p>3.4.2. bez obzira na stav 3.4.1 ovog člana, ako ACV smatra da ima dobre razloge za izbegavanje usvajanja ICAO standarda, ACV treba odmah obavestiti ICAO o izmenama među Uredbama za sprovođenje ICAO standarda.</p> <p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>Član 6. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Osnovne odgovornosti ministra i Ministarstva</p> <p>1. Ministarstvo je odgovorno za:</p> <p>1.1. Razvoj nacionalnih politika za vazdušni transport.</p> <p>1.2. Organizaciju, sprovođenje i/ili preduzimanje mera za razvoj civilnog vazduhoplovstva na Kosovu i</p>
--	--	--

<p>bashkëpunimit ndërkombëtar në fushën e Aviacionit Civil.</p> <p>1.3. Udhëheqë në zhvillimin e politikave dhe programeve të Aviacionit Civil, si dhe përgatitë rekomandime për shqyrtim dhe miratim nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.4. Promovimin, merr përsipër përpilimin, mbledhjen dhe shpërndarjen e të dhënave teknologjike, statistike, ekonomike, si dhe të dhënave të tjera të cilat kanë të bëjnë me Aviacionin Civil.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29</p>	<p>and international cooperation in the field of civil aviation.</p> <p>1.3. Leading in developing civil aviation policies and programs and will prepare recommendations for review and approval by the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. Promoting and undertaking the compilation, collection and dissemination of technological, statistical, economic, and other data related to civil aviation.</p> <p style="text-align: center;">Article 29</p>	<p>međunarodnu saradnju u oblasti civilnog vazduhoplovstva.</p> <p>1.3. Rukovođenje razvoja politika i programa civilnog vazduhoplovstva, kao i pripremu preporuka za razmatranje i odobrenje od strane Vlade Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Promovisanje, preuzimanje odgovornosti za sastavljanje, prikupljanje i deljenje tehnoloških, statističkih i ekonomskih podataka, kao i drugih podataka koji se odnose na civilno vazduhoplovstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 29</p>
<p>Në paragrafin 2 të nenit 11 të Ligjit bazik fshihen fjalët: „lëshimin e licencave për ushtrimin e veprimtarisë së transportit ajror“.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p>	<p>The following words: "awarding air carrier Operating Licenses" in Article 11, paragraph 2 of the basic law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p>	<p>U stavu 2. člana 11. osnovnog zakona, briše se izraz: „izdavanje licenci za obavljanje delatnosti vazdušnog transporta“</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p>
<p>1. Neni 14 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Autoriteti i Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës</p>	<p>1. Article 14 of the basic law shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo</p>	<p>1. Član 14. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Autoritet civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo</p>

<p>1. Autoriteti i Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës (“AAC”) i themeluar me Ligjin bazik është përgjegjës për rregullimin e sigurisë së Aviacionit Civil dhe rregullimin ekonomik të aeroporteve dhe shërbimeve të navigimit ajror në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. AAC ka statusin e Agjencisë rregullatore në pajtim me Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura.</p> <p>3. AAC vepron në interes të publikut dhe në mënyrë të pavarur ushtron funksionet e përcaktuara në bazë të këtij Ligji. Asnjë autoritet apo zyrtar publik nuk ka të drejtë të ndikojë ose të udhëzojë apo këshillojë Drejtorin e Përgjithshëm ose një anëtar të personelit ose konsulent të AAC-së, në lidhje me cilindo vendim ose veprim (masë) të pazgjdhur ose të përfunduar rregullatore apo operacionale të AAC-së, përveç nëse:</p> <p>3.1. Shprehimisht është përcaktuar ndryshe në këtë Ligj;</p> <p>3.2. Nëse është e nevojshme, në mënyrë që ky autoritet apo zyrtar tjetër publik t’i</p>	<p>1. The Civil Aviation Authority (CAA) of the Republic of Kosovo established with the basic law is responsible for regulating civil aviation security and economic regulation of airports and air navigation services in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. CAA shall have the status of regulatory agency in accordance with the respective Law on the organization and functioning of the state administration and independent agencies.</p> <p>3. The CAA shall act in the interest of the public and shall independently exercise the functions conferred under this Law. No authority or public official should attempt to influence or guide or advise the Director-General or any staff member or CAA consultant in respect of any outstanding or completed regulatory or operational decision or action (measure), unless:</p> <p>3.1. It is explicitly provided otherwise in this law, or</p> <p>3.2. It is necessary, so that this authority or other public official exercises the duties</p>	<p>1. Autoritet civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo ("ACV") osnovan osnovnim zakonom je odgovoran za regulisanje bezbednosti civilnog vazduhoplovstva i ekonomskog regulisanja aerodroma i vazdušno navigacionih usluga u Republici Kosovo.</p> <p>2. ACV ima status regulatorne agencije u skladu sa odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p> <p>3. ACV će delovati u javnom interesu i samostalno će obavljati funkcije koje su mu date ovim zakonom. Nijedan autoritet ili javni službenik ne bi trebalo da pokuša da utiče ili usmerava ili savetuje generalnog direktora ili nekog člana osoblja ili konsultante ACV u vezi sa bilo kakvom nerešenom ili završenom regulativnom ili operativnom odlukom ili radnjom (merom) ACV-a, osim ako je:</p> <p>3.1. Izričito drugačije utvrđeno ovim zakonom; ili</p> <p>3.2. Potrebno, tako da ovaj autoritet ili drugi javni službenik obavlja dužnosti</p>
--	---	---

<p>ushtrrojë detyrat e përcaktuara në një Akt themelor juridik të zbatueshëm në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>1. Neni 15 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kompetencat dhe përgjegjësitë e AAC-së.</p> <p>15.1 AAC është përgjegjës për:</p> <p>a) Zbatimin e legjislacionit mbi aviacionin civil dhe zbatimin e politikave të miratuara nga Ministria ose Qeveria në fushën e Aviacionit Civil;</p> <p>b) Ofrimin e këshillave dhe propozimeve për Ministrinë, Qeverinë dhe Kuvendin lidhur me politikën dhe legjislacionin nga fusha e Aviacionit Civil;</p> <p>c) Nxjerrjen e rregullave të zbatimit dhe urdhërave për siguri të navigimit ajror, në përputhje me Ligjin bazik dhe Marrëveshjen HPEA, me qëllim të zbatimit të politikave të Aviacionit Civil</p>	<p>set forth in a fundamental legal act applicable in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>1. Article 15 of the basic law shall be reworded as following.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Powers and responsibilities of CAA</p> <p>15.1 The CAA shall be responsible for:</p> <p>a) Implementing civil aviation legislation and giving effect to policies adopted by the Ministry or the Government in the field of civil aviation;</p> <p>b) Providing advice and proposals to the Ministry, the Government and the Assembly regarding policies and legislation for the civil aviation sector;</p> <p>c) Issuing implementing rules and safety air navigation orders, in accordance with the present law and the ECAA Agreement, to implement civil aviation policies adopted by the Ministry and</p>	<p>utvrđene u osnovnom pravnom aktu važećem na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 31</p> <p>1. Član 15. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Nadležnosti i odgovornosti ACV-a</p> <p>15.1 ACV je odgovoran za:</p> <p>a) Sprovođenje zakona o civilnom vazduhoplovstvu i sprovođenje politika koje su odobrene od strane Ministarstva ili Vlade u oblasti civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>b) Pružanje saveta i predloga za Ministarstvo, Vladu i Skupštinu o politikama i zakonodavstvu u oblasti civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>c) Izdavanje pravila o izvršenju naredbi za bezbednost vazduhoplovstva, u skladu sa osnovnim zakonom i Sporazumom HPEA, u cilju sprovođenja politika civilnog vazduhoplovstva Ministarstva i</p>
--	---	---

<p>të Ministrisë dhe legjislacionit përkatës nga fusha e Aviacionit Civil;</p> <p>d) Lëshimin e Licencave, Certifikatave dhe Lejeve në përputhje me kompetencat dhe përgjegjësitë e AAC-së;</p> <p>e) Rregullimin e sigurisë së transportit ajror në Republikën e Kosovës;</p> <p>f) Rregullimin ekonomik të tregut të aeroporteve dhe shërbimeve të navigimit ajror;</p> <p>g) Ofrimin e këshillave për Ministrinë në lidhje me përgatitjen e propozim-politikave mbi shfrytëzimin e hapësirës ajrore të Kosovës të cilat i përmbushin nevojat e shfrytëzuesve, duke pasur parasysh sigurinë kombëtare, faktorët ekonomik dhe mjedisor, nevojën për standarde të larta të sigurisë;</p> <p>h) Mbikëqyrjen dhe sigurimin e zbatimit në mënyrë efektive të legjislacionit, standardeve, rregullave, procedurave dhe urdhërave të aviacionit civil, përveç, kur me Ligjin bazik ose me një Akt tjetër juridik, ky funksion shprehimisht i është dhënë Ministrisë ose një autoriteti tjetër publik;</p>	<p>relevant legislation related to civil aviation;</p> <p>d) Issuing licenses, certificates and permits in accordance with the CAA's competencies and responsibilities referred to in Article 14 and this Article;</p> <p>e) Regulating the safety of air transportation in the Republic of Kosovo;</p> <p>f) Regulating the economics of the market of airports and air navigation services;</p> <p>g) Providing advice to the Minister in connection with the Minister's development of proposed policies for the use of Kosovo airspace that meet the needs of users, taking into account national security, economic and environmental factors, and the need for a high standard of safety;</p> <p>h) Supervising and ensuring effective implementation of civil aviation legislation, standards, rules, procedures and orders, except where by law or any other basic legal act, such function has expressly been provided to the Ministry or another public authority;</p>	<p>odgovarajućeg zakonodavstva iz oblasti civilnog vazduhoplovstva;</p> <p>d) Izdavanje licenci, sertifikata i dozvola u skladu sa nadležnostima i odgovornostima ACV-a;</p> <p>e) Regulisanje bezbednosti vazdušnog transporta u Republici Kosovo;</p> <p>f) Ekonomsko regulisanje tržišta aerodroma i vazdušno navigacionih usluga;</p> <p>g) Pružanje saveta za Ministarstvo u vezi sa pripremom predloga-politika za korišćenje vazdušnog prostora Kosova koje zadovoljava potrebe korisnika, uzimajući u obzir nacionalnu bezbednost, ekonomske i ekološke faktore i potrebu za visokim standardima bezbednosti;</p> <p>h) Nadgledanje i obezbeđivanje efektivne primene zakonodavstva, standarda, pravila, procedura i naredbi civilnog vazduhoplovstva, osim, kada je osnovnim zakonom ili drugim pravnim aktom, ova funkcija izričito data Ministarstvu ili drugom javnom autoritetu;</p>
--	--	---

<p>i) Shpërndarjen e informatave për publikun rreth çështjeve relevante mbi funksionet dhe aktivitetet e AAC;</p> <p>j) Në përputhje me dispozitat dhe qëllimin e Ligjit bazik, marrjen e masave, kryerjen e hetimeve, inspektimeve dhe nxjerrjen e urdhërave, rregullave, Rregulloreve dhe/ose procedurave të cilat AAC me arsye i konsideron të nevojshme për: (i) zbatimin e rregullt dhe të ligjshëm të dispozitave të Ligjit bazik ose (ii) ushtrimin e rregullt dhe të ligjshëm të kompetencave dhe detyrave të cilat i janë dhënë AAC me Ligjin bazik;</p> <p>k) Ushtrimin e funksioneve të tjera të cilat kanë të bëjnë me Aviacionin Civil në Kosovë, që janë dhënë sipas Ligjit bazik ose legjislacionit tjetër në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>Nenet 16, 17, 18 dhe 19 të Ligjit bazik fshihen.</p>	<p>i) Disseminating information to the public about matters relevant to the functions and activities of the CAA;</p> <p>j) To the extent consistent with the provisions and intent of the present law: conducting investigations and inspections, and issuing orders, rules, regulations, and/or procedures as the CAA may deem reasonably necessary to (i) properly and lawfully implement the provisions of the present law or (ii) properly and lawfully discharge the powers and duties assigned to the CAA by the basic law;</p> <p>k) Performing any other functions pertaining to civil aviation in Kosovo assigned to it by the present basic law or other applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>Articles 16, 17, 18 and 19 of the basic law shall be deleted.</p>	<p>i) Deljenje informacija za javnost o relevantnim pitanjima o funkcijama i aktivnostima ACV-a;</p> <p>j) U skladu sa odredbama i svrhom osnovnog zakona, preduzimanje mera, vođenje istraga i inspekcija i izdavanje naloga, pravila, uredba i/ili procedura koje ACV razumno smatra neophodnim za (i) redovno i zakonito sprovođenje odredbi ovog zakona ili (ii) redovno i zakonito izvršavanje ovlašćenja i dužnosti koje su date ACV-u osnovnim zakonom;</p> <p>k) Obavljanje drugih funkcija koje se odnose na civilno vazduhoplovstvo na Kosovu, koje su mu date prema osnovnom zakonu ili drugim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 32</p> <p>Članovi 16, 17, 18. i 19. osnovnog zakona se brišu.</p>
--	--	--

Neni 33	Article 33	Član 33
<p>Neni 20 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 20 of the basic law shall be reworded as following;</p>	<p>Član 20. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Drejtori i AAC-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Director of CAA</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Direktor ACV-a</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. AAC udhëhiqet nga Drejtori i AAC-së, i cili zgjedhet në pajtim me nenin 24 të Ligjit përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura. 2. Drejtori i AAC-së, emërohet nga Qeveria. 3. Kandidati për drejtor të AAC-së, duhet t'i plotësojë kriteret e përcaktuara për Sekretar të Përgjithshëm sipas legjislacionit në fuqi për zyrtarët publikë. 4. Procesi i rekrutimit të drejtorit të AAC-së, zhvillohet nga Komisioni Shtetëror i Pranimit për pozitat e larta drejtuese të nëpunësve civilë. 5. Drejtori i Agjencisë i emëruar sipas nenit 20 të Ligjit bazik, vazhdon të ushtrojë detyrën vetëm deri në përfundim të mandatit. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. CAA is headed by the Director of CAA who is elected in accordance with Article 24 of the respective Law on the Organization and Functioning of the State Administration and Independent Agencies. 2. The Director of the CAA shall be appointed by the government. 3. The candidate for director of the CAA must meet the criteria set for the secretary general according to the legislation in force for public officials. 4. The process of recruiting the director of the CAA is conducted by the State Admission Commission for senior management positions of civil servants. 5. The Director of the Agency, appointed according to Article 20 of the basic Law, shall continue to exercise the duty only until the end of the mandate. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. ACV vodi direktor koji se bira u skladu sa članom 24. odgovarajućim Zakona o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija. 2. Direktora ACV-a imenuje Vlade. 3. Kandidat za direktora ACV-a treba da ispuni kriterijume utvrđene za generalnog sekretara u skladu sa važećim zakonodavstvom o javnim službenicima. 4. Proces regrutovanja direktora ACV-a sprovodi Državna prijemna komisija za više rukovodeće pozicije civilnih službenika. 5. Direktor Agencije imenovan prema članu 20 Osnovnog zakona, nastavlja da obavlja svoju dužnost samo do kraja mandata.

<p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>Neni 22 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>Article 22 of the basic law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34</p> <p>Član 22. osnovnog zakona se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>Paragrafi 1 i nenit 24 të Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>“Përfshihet të punësuarve sipas paragrafit 3 të nenit 24 të Ligjit bazik, të punësuarit tjerë në Agjenci, kanë statusin e nëpunësit civilë dhe marrëdhënia e tyre të punës, rregullohet me legjislacionin në fuqi për zyrtarët publikë.”</p>	<p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>Paragraph 1 of Article 24 of the basic law shall be reworded as following:</p> <p>"Exceptionally employees under paragraph 3 of Article 24 of the Basic Law, other employees of the Agency shall have the status of civil servants and their employment is regulated by legislation in force on public officials."".</p>	<p style="text-align: center;">Član 35</p> <p>Stav 1. člana 24. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p>„Izuzev zaposlenih iz stava 3. člana 24. osnovnog zakona, ostali zaposleni u Agenciji imaju status civilnih službenika i njihov radni odnos se uređuje važećim zakonodavstvom o javnim službenicima“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>Neni 25 i Ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Buxheti i AAC-së</p> <p>25.1 Autoriteti i Aviacionit Civil financohet nga buxheti i shtetit, AAC ka të hyra nga:</p>	<p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>Article 25 of the basic law shall be reworded as following:</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Budget of CAA</p> <p>25.1 The Civil Aviation Authority is funded from the state budget. CAA will have revenues from:</p>	<p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>Član 25. osnovnog zakona se preformuliše sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Budžet ACV-a</p> <p>25.1 Autoritet civilnog vazduhoplovstva se finansira iz državnog budžeta. ACV će imati prihode od:</p>

<p>a) Taksat të cilat ndërlidhen me aviacionin, detyrimet dhe tarifaf;</p> <p>b) Një përqindje nga shërbimet e navigimit ajror që ofrohen brenda hapësirës ajrore të Republikës së Kosovës;</p> <p>c) Tarifaf për sigurinë e pasagjerëve dhe tarifaf e certifikimit dhe licencimit;</p> <p>d) Donacionet, grandet dhe përkrahjet (mbështetjet) tjera financiare ose teknike të caktuara për AAC në.</p> <p>25.2 Për çdo vit fiskal, Drejtori i AAC-së, përgatitë propozim-buxhetin dhe kërkesën për përvetësime të AAC-së, të cilat i dorëzon në Qeveri. Propozim-buxheti bëhet në pajtim me Ligjin për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë, si dhe me Planin e Punës dhe Financiar në përputhje me nivelin aktual të pritshëm të hyrave të AAC-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>Neni 26 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>a) Aviation-related taxes, charges and fees;</p> <p>b) A percentage of air navigation services provided within the Republic of Kosovo's air space;</p> <p>c) Passenger safety charges, and certificate and licensing charges; AND</p> <p>d) Donations, grants and other financial or technical support designated for the CAA.</p> <p>25.2 Each fiscal year, the Director-General shall develop a proposed budget and appropriations request for the CAA, which it will submit to the Government. The proposed budget should be done in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability, Business and Finance Plan and in accordance with the current expected revenue level of CAA.</p> <p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>Article 26 of the basic law shall be reworded as following:</p>	<p>a) Taksi u vezi sa vazduhoplovstvom, dažbinama i tarifama;</p> <p>b) Jedan procenat od vazdušno navigacionih usluga koje se pružaju u okviru vazdušnog prostora Republike Kosovo;</p> <p>c) Tarifa za bezbednost putnika i tarifa za sertifikaciju i licenciranje; i</p> <p>d) Donacija, grantova i ostale finansijske ili tehničke podrške određene za ACV.</p> <p>25.2 Za svaku fiskalnu godinu, generalni direktor će pripremiti predlog budžeta i zahtev za prisvajanje sredstava ACV-a, koji će biti predati Vladi. Predlog budžeta treba da bude u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima, radnim i finansijskim planom i u skladu sa trenutnim očekivanim nivoom prihoda ACV-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 37</p> <p>Član 26. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 26 Llogaridhënia dhe Mbikëqyrja e AAC</p> <p>Mbikëqyrja e performancës dhe veprimtarisë së AAC-së, është përgjegjësi e Qeverisë së Kosovës, e cila ushtrohet nëpërmjet Ministrisë përgjegjëse për transport në pajtim me Ligjin përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38</p> <p>Neni 34 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Detyrimi për marrjen dhe posedimin e Licencës për Ushtrimin e Veprimtarisë së Transportit Ajror</p> <p>Çdo person i cili posedon një COA të lëshuar nga AAC, i cili dëshiron të angazhohet në transportimin ajror të personave, bagazhit, ngarkesës dhe/ose postës në këmbim me kompensim, qira ose shpërblim, duhet të marrë dhe të ketë në posedim një Licencë për Ushtrimin e Veprimtarisë së Transportit Ajror aktuale dhe të vlefshme, të lëshuar nga AAC. AAC lëshon një licencë të këtillë në përputhje me Rregulloren e Këshillit të Evropës (EEC) Nr. 1008/2008 të datës 24 Shtator 2008, mbi</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Accountability and Oversight of CAA</p> <p>Oversight of the performance and activity of the CAA is a responsibility of the Government of Kosovo, which is exercised through the Minister responsible for transport in accordance with the respective Law on the Organization and Functioning of the State Administration and Independent Agencies.</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p> <p>Article 34 of the basic law shall reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Obligation to obtain and possess the License for Exercising Air Transport Activity</p> <p>Any person who possesses a COA issued by the CAA and who wishes to engage in the carriage by air of persons, baggage, cargo and/or mail for remuneration, rent or reward, shall obtain and possess a current and valid air carrier's operating license, issued by CAA. The CAA shall issue such a license in accordance with Council Regulation (EEC) No. 1008/2008 of 24 September 2008 on common rules for the operation of air services.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Odgovornost i nadzor nad ACV-om</p> <p>Nadzor nad učinkom i aktivnostima ACV-a je odgovornost Vlade Kosova, koja se ostvaruje preko ministra nadležnog za transport u skladu sa odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p> <p style="text-align: center;">Član 38</p> <p>Član 34. osnovnog zakona se preformuliše kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Obaveza za dobijanje i posedovanje licence za obavljanje delatnosti vazdušnog transporta</p> <p>Svako lice koje poseduje SVO izdat od strane ACV-a i koje želi da se bavi vazдушnim transportom osoba, prtljaga, tereta i/ili pošte u zamenu za nadoknadu, rentu ili nagradu, treba uzeti i posedovati licencu za obavljanje delatnosti u vazдушnom saobraćaju, koju izdaje ACV. ACV će izdati takvu licencu u skladu sa Uredbom Saveta Evrope (EEC) br. 1008/2008 od 24. septembra 2008. o</p>
---	---	---

<p>rregullat e përbashkëta për operimin e shërbimeve ajrore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39</p> <p>Në tërë tekstin e nenit 36 emërtesa “Ministria” zëvendësohet me AAC.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>Në nenin 94 dhe 95 fjalët „Ligjin Nr. 2004/17 mbi Mbrojtjen e Konsumatorëve” zëvendësohen me fjalët “Ligjin përkatës për mbrojtjen e konsumatorit”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 95 i Ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42</p> <p>Pas nenit 99 të Ligjit bazik, shtohet neni i ri 99/A me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 99/ A Dispozitat Kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 39</p> <p>Throughout the text of Article 36, the term "Ministry" shall be replaced by the term "AAC".</p> <p style="text-align: center;">Article 40</p> <p>The sentence "Law no. 2004/17 on Consumer Protection" in Article 94 and 95 shall be replaced with the sentence "the relevant consumer protection law".</p> <p style="text-align: center;">Article 41</p> <p>Paragraph 2 of Article 95 of the basic law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 42</p> <p>After Article 99 of the basic law, a new article 99/A shall be added with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 99/ A Transitional Provisions</p>	<p>zajedničkim pravilima za pružanje vazdušnih usluga.</p> <p style="text-align: center;">Član 39</p> <p>U celom tekstu člana 36, naziv „Ministarstvo“ će biti zamenjen sa ACV.</p> <p style="text-align: center;">Član 40</p> <p>U članu 94. i 95. izraz „Zakon br. 2004/17 o zaštiti potrošača“ zamenjuje se izrazom „Odgovarajući zakon o zaštiti potrošača“.</p> <p style="text-align: center;">Član 41</p> <p>Stav 2. člana 95. osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;">Član 42</p> <p>Posle člana 99. osnovnog zakona, dodaje se novi član 99/A sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 99/A Prelazne odredbe</p>
--	--	---

<p>1. Brenda gjashtë (6) muajve, pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, AAC harton dhe miraton Rregulloren për organizimin e brendshëm në pajtim me legjislacionin në fuqi për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe Agjencive të Pavarura.</p> <p>2. Hyrja në fuqi e këtij Ligji përbën shkak ligjor për pushimin e mandatit të anëtarëve të Bordit, i cili shpërbëhet sipas këtij Ligji.</p> <p>3. Të punësuarit e AAC-së, vazhdojnë ta kenë statusin e nëpunësit civil edhe pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p>4. Drejtori i Përgjithshëm dhe zv. Drejtori i përgjithshëm i AAC-së, të emëruar sipas Ligjit bazik, vazhdojnë të ushtrojnë mandatin edhe pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Statusi dhe mandati i tij rregullohet me Ligjin përkatës për zyrtarët publikë dhe Ligjin – përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura.</p> <p>5. Në tërë tekstin e Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil emërtesa “Ministria e Transportit dhe Postë-Telekomunikacionit” zëvendësohet me emërtesën “Ministria përgjegjëse për transport”.</p>	<p>1. Within six (6) months upon entry into force of this Law, the CAA shall amend-supplement the Regulation on internal organization in accordance with the legislation in force on the organization and functioning of the state administration and independent agencies.</p> <p>2. Entry into force of this law shall provide legal grounds for termination of mandate of the members of the Board which will be dissolved according to this law.</p> <p>3. CAA employees shall continue to have the civil servant status even after this law enters into force.</p> <p>4. Director General and Deputy Director General of CAA appointed according to the basic law, shall continue to exercise their mandate even after this law enters into force. His/her status and mandate is regulated with the respective Law on Public Officials and the respective Law on the Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies.</p> <p>5. In the entire text of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation the term “Ministry of transport and Telecommunication” shall be replaced with the term “Ministry of Infrastructure”</p>	<p>1. U roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, ACV će izmeniti i dopuniti Uredbu o unutrašnjoj organizaciji u skladu sa važećim zakonodavstvom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p> <p>2. Stupanje na snagu ovog zakona je pravni razlog za prestanak mandata članova Odbora, koji se raspušta u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. Zaposleni u ACV-u i dalje imaju status civilnih službenika i nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>4. Generalni direktor i zamenik generalnog direktora ACV-a, imenovani u skladu sa osnovnim zakonom, nastavljaju da vrše mandat i nakon stupanja na snagu ovog zakona. Njihov status, i mandat regulišu se odgovarajućim Zakonom o javnim službenicima i odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p> <p>5. U celom tekstu Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu naziv „Ministarstvo za transport i poštanske komunikacije“ zamenjuje se nazivom „Nadležno ministarstvo za transport“</p>
--	---	---

<p>6. Brenda gjashtë (6) muajve, Aktet nënligjore të mbetura sipas Ligjit bazik përgatiten, harmonizohen dhe miratohen nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>6. Remaining sub-legal acts under the basic law shall be developed, harmonized and approved by the minister within 6 months.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after the publication in the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>6. Preostali podzakonski akti prema osnovnom zakonu u roku od šest (6) meseci pripremaju se, usklađuju i usvajaju od strane ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	--